



**OPEN RUSSIAN
EDUCATIONAL HUB
S.E. MELBOURNE INC.
oreh.com.au**

email: oreh.inc@gmail.com
phone: 0416779448
address: 38 Valetta street, Carrum,
3197 VIC Australia

Анкета ученика Русского образовательного центра OREH

Student Enrolment form – Open Russian Educational Hub OREH

Основные данные о ребенке / Student details			
Имя / First Name (Russian and English spelling)		Фамилия / Last Name (Russian and English spelling)	
Дата рождения (число- месяц-год) / Date of Birth (dd-mm-yyyy)		Пол/Gender	М /Male Ж /Female
Язык/языки, на которых говорят у ребенка дома / Languages spoken at home			
Уровень владения русским языком / Russian language level of proficiency:	1 - Общается, читает, пишет / Communicates, reads, writes 2 - Общается и читает / Communicates and reads 3 – Понимает и говорит, общается / Understands and speaks, communicates 4 - Понимает, не говорит / Understands, doesn't speak		
Домашний адрес / Home Address			
Почтовый индекс / Postcode			
Австралийская школа / Mainstream school		Класс в австралийской школе / Mainstream school's year level	
Резидентский статус в Австралии / Australian Residency status	1 – Гражданин Австралии (Постоянный житель) / Australian citizen (Permanent Resident) 2 – Международный студент / International student 3 – Другое (подробнее) / Other (please specify)		

Данные о родителях / Parents (Guardians) Information		
Имена родителей (опекунов) / Parents (Guardians) names		
Степень родства / Relationship to student		
Мобильный телефон / Mobile phone numbers		
Адрес (адреса) электронной почты / Email		
Другие контактные данные / Other contact details		
С кем мы можем связаться в случае экстренной ситуации? / Emergency contact		
Имя, фамилия / First name, Family name		
Мобильный телефон / Mobile phone number		
Адрес электронной почты / Email		
Другие контактные данные / Other contact details		
Волонтерская помощь школе / Parents' Help		
<p>Есть ли у вас желание и возможности помочь школе? Напишите какую помощь вы могли бы оказать? Would you be able to help the school? What sort of help would you like to offer?</p>		
Да, я хотел бы помочь / Yes, I would like to help		Нет / No
Медицинская информация / Medical information		
<p>Имеются ли у ребенка особые потребности, хронические заболевания, медицинские противопоказания или пищевые аллергии, о которых важно знать сотрудникам школы? Если Да, укажите подробно Does your child have special needs or medical conditions, school staff should be to be aware of? (e.g. learning difficulties, asthma, epilepsy, allergies etc.)? If Yes, please specify and provide the details</p>		Yes /No
Защита личных данных / Privacy Collection Notice		
<p>Информация о вашем ребенке и семье из этой анкеты доступна только работникам школы и Департаменту образования, для осуществления функций образования и педагогической поддержки детей, для работы в области анти-дискриминационного законодательства и законодательства о здоровье и безопасности на рабочем месте. Информация не будет передаваться третьим лицам без согласования с вами, за исключением случаев, предусмотренных законом. Более подробно о сборе информации можно почитать на сайте Департамента образования http://www.education.vic.gov.au/Pages/privacy.aspx</p> <p>The information about your child and family collected through this enrolment form will only be shared with school staff and Department of Education and Training (Department) to educate or support your child, or to fulfil legal obligations including duty of care, anti-discrimination law and occupational health and safety law. The information collected will not be disclosed beyond the Department without your consent, unless such disclosure is lawful. For more about information-sharing and privacy, see the Department's privacy policy at: http://www.education.vic.gov.au/Pages/privacy.aspx</p>		

Защита личных данных, фото- и видеосъемка / Privacy Collection Notice, Photographing and Filming Students

Во время учебного года мы можем фотографировать или делать видео наших учеников, занимающихся на уроках или участвующих в мероприятиях. Мы делаем это, чтобы запечатлеть достижения наших учеников и поделиться с родителями.

Я даю согласие на фотографирование, звуко- и видеозапись моего ребенка во время занятий в школе и мероприятий, а также на использование этих материалов для того, чтобы:

- поделиться с родителями, в том числе других учеников школы;
- использовать в школьной рассылке;
- использовать на сайте школы.

Если вы не даете согласие, просьба заполнить отдельную форму.

During the school year, there are many occasions and events where staff may photograph, film, or record students participating in school activities and events. We do this for many reasons including to celebrate student participation and achievement or to communicate with parents.

I consent to my child being photographed or audio/visually recorded participating in class or school activities for the use and purposes of sharing:

- with other families in the school;
- in the school newsletter;
- on the school website.

If you are not giving your consent, please fill up the additional form.

Я проинформирован, что фото-, видео- и звуковая запись других детей в школе или во время онлайн-урока (включая скриншот) без разрешения родителя этого ребенка запрещена законом о защите прав ребенка.

I am informed that taking photographs, making video- or sound recording in the school or during online class (including screenshot) without the permission of the relevant parent/carer is prohibited by law.

Защита интеллектуальной собственности / Copyright protection

Я проинформирован, что фото- и видео-съемка во время любого урока нарушает закон об интеллектуальной собственности (Copyright Act, 2017). Все материалы, включая печатные, аудио и видео-материалы, являются интеллектуальной собственностью преподавателей школы. Фото-, аудио- и видео-съемка запрещена, в том числе и съемка рабочего экрана онлайн-урока.

Копирование рассылочных материалов (домашних заданий) и их распространение также запрещено.

I am informed that taking photographs or video recording during any class is prohibited by Copyright Act (2017). All teaching materials including hard copy, digital, images, audio, video materials are the property of teachers and cannot be copied or recorded during any lesson, including screenshots of online lessons. Making copies and distributing hand out materials sent to students (home work) is also prohibited.

Информационная безопасность / Cybersecurity

Я понимаю, что участие моего ребенка (детей) в онлайн-уроках может потенциально повлечь коммуникационную опасность (утрача или разглашение личной информации и контактных данных, доступ к нежелательному контенту, незаконные или негативные контакты). Я понимаю, что защита от коммуникационной опасности моего ребенка (детей) является моей обязанностью.

I understand that there is potential risk of privacy invasions in participation of my child (children) in online lessons. That includes issues of lost or stolen passwords, illegal content and other issues. I hereby assume all the risk associated with online education. I understand that it is my responsibility to protect my child (children) from potential risk.

Согласие родителей (Опекунов) / Parents (Guardians) Privacy Consent and Declaration

Я подтверждаю, что информация в этой анкете верна и соответствует действительности, и я понимаю и соглашаюсь на условия зачисления моего ребенка в Русский образовательный центр OREH.

Я согласен на:

- сбор школой информации о моем ребенке, семье и здоровье
- передачу школой этой информации Департаменту образования для статистических целей и финансирования
- осуществление мер первой помощи (учителем, другим работником школы или медицинским персоналом) моему ребенку в случае непредвиденной ситуации, если это потребуется для спасения жизни моего ребенка

I confirm that the information provided on this enrolment form is true and correct and I acknowledge and agree to the terms and conditions of enrolment accompanying this enrolment form to Open Russian Educational Hub (OREH).

I consent to:

- the collection of my child's health and personal information by the school
- the school disclosing my child's personal information contained in this enrolment form to the Department of Education and Training for data verification and funding purposes
- the Principal, teacher, staff member or medical professional to administer first aid to my child as they may consider to be reasonably necessary in the event of a medical emergency

Подпись / Signature

Имя и фамилия / Full Name (Russian and English spelling)

Подпись / Signature

Дата / Date



Приложение к Анкете ученика

ПРАВИЛА ВНУТРЕННЕГО РАСПОРЯДКА РУССКОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ЦЕНТРА OREH

1. Переписка с родителями ведётся по электронной почте oreh.inc@gmail.com

2. **Порядок оплаты** и перерасчёта за пропуски:
 - родители присылают имейл о выбранных предметах;
 - бухгалтер высылает инвойс;
 - родители оплачивают его в указанные там сроки, обычно за четверть вперёд;
 - о запланированных пропусках (отпуск, семейное мероприятие) родители сообщают как можно раньше, желательно в начале четверти, но не позже, чем за неделю;
 - о пропуске по болезни родители сообщают как можно раньше, на имейл, по телефону или в родительский чат;
 - в случае пропуска без предварительного уведомления перерасчёт не производится;
 - при частичном посещении школьного дня перерасчет за пропущенные уроки не производится.

3. **Расписание:**

Родители могут высказывать пожелания по расписанию не позже, чем за неделю до начала учебной четверти. Администрация оставляет за собой право заменить учителя другим в случае необходимости, а также временно подключить учеников к другой группе или другому уроку, при этом администрация гарантирует, что каждый ученик получит то количество очных уроков, на которое выписан инвойс.

4. **Правила поведения** в школе:
 - в группах малышей до 3 лет родители присутствуют на занятиях: участвуют, помогают ребенку, контролируют поведение;
 - в группах от 3 лет и старше - родители присутствуют в школе - помогают при необходимости на уроках, сопровождают при выходах в туалет, следят за своими детьми на переменах;
 - для еды предусмотрена большая перемена (после второго урока) - родители присматривают за процессом принятия пищи их детьми, дети не бегают по школе с едой в руках и во рту;
 - желательно бутылки с водой не приносить на урок, пить воду на переменах.

5. **Уроки онлайн:**
 - родители получают на имейл письмо с линком на урок в ZOOM/Skype и указаниями по подготовке к уроку;
 - подключаться к уроку надо без опозданий, но и не слишком заранее, лучше всего за 1-2 минуты до начала, с выключенным микрофоном, если того требует учитель;
 - ребёнок должен быть в курсе, что сейчас он будет заниматься на онлайн-уроке, подготовлен к уроку, все посторонние дела на время урока исключаются (никакой еды на уроке, посетить туалет заранее и т.п.);
 - в помещении, где занимается ребёнок, должно быть тихо, исключаются любые отвлекающие моменты;
 - размер экрана: желательно использовать большой монитор или телевизор, телефон не подходит для онлайн-уроков, поскольку мелкие детали в подготовленных учителем презентациях на нём не видны;
 - во время онлайн-урока родители должны быть поблизости на случай необходимости помощи с техническими вопросами.